

ZERI

"To never stop dreaming"

"永远不要停止梦想"

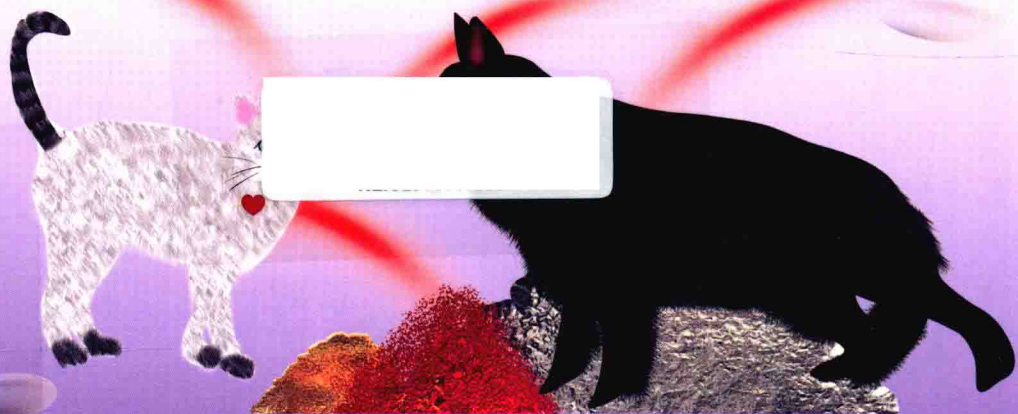
# 稀土不稀奇

Rare on Earth

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

姚晨辉 译



学林出版社  
www.xuelinpress.com

Work  
71

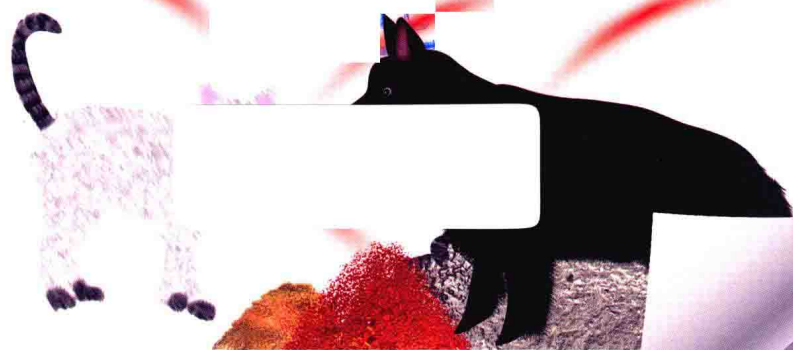
# 稀土不稀奇

Rare on Earth

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

姚晨辉 译



学林出版社  
www.xuelinpress.com



## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

稀土不稀奇 : 汉英对照 / (比) 鲍利著 ; 姚晨辉译. — 上海 : 学林出版社, 2015.6

(冈特生态童书·第2辑)

ISBN 978-7-5486-0883-7

I. ①稀… II. ①鲍… ②姚… III. ①生态环境—环境保护—儿童读物—汉、英 IV. ①X171.1-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 092622 号

---

© 2015 Gunter Pauli

著作权合同登记号 图字 09-2015-446 号

## 冈特生态童书

### 稀土不稀奇

作 者—— 冈特·鲍利

译 者—— 姚晨辉

策 划—— 匡志强

责任编辑—— 李晓梅

装帧设计—— 魏 来

出 版—— 上海世纪出版股份有限公司学林出版社

地 址: 上海钦州南路 81 号 电 话 / 传真: 021-64515005

网址: [www.xuelinpress.com](http://www.xuelinpress.com)

发 行—— 上海世纪出版股份有限公司发行中心

(上海福建中路 193 号 网址: [www.ewen.co](http://www.ewen.co))

印 刷—— 上海图宇印刷有限公司

开 本—— 710×1020 1/16

印 张—— 2

字 数—— 5 万

版 次—— 2015 年 6 月第 1 版

2015 年 6 月第 1 次印刷

书 号—— ISBN 978-7-5486-0883-7/G·332

定 价—— 10.00 元

(如发生印刷、装订质量问题, 读者可向工厂调换)

# 目录

稀土不稀奇	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

# Contents

Rare on Earth	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31



Work  
71

# 稀土不稀奇

Rare on Earth

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

姚晨辉 译



学林出版社  
www.xuelinpress.com



## 丛书编委会

主 任：贾 峰

副主任：何家振 郑立明

委 员：牛玲娟 李原原 李曙东 吴建民 彭 勇  
冯 缨 靳增江

## 丛书出版委员会

主 任：段学俭

副主任：匡志强 张 蓉

成 员：叶 刚 李晓梅 魏 来 徐雅清 田振军  
蔡雪奇

特别感谢以下热心人士对译稿润色工作的支持：

姜竹青 韩 笑 杨 爽 周依奇 于 哲 阳平坚  
李雪红 汪 楠 单 威 查振旺 李海红 姚爱静  
朱 国 彭 江 于洪英 隋淑光 严 岷



# 目录

稀土不稀奇	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

# Contents

Rare on Earth	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31



一只猫从兽医那里回来，深深地叹了口气，跳进了她最喜欢的沙发。狗注意到了她闷闷不乐的样子。

“兽医伤害到你了吗？”

A cat comes back from the veterinarian and sighs deeply, plunging into her favourite sofa. The dog notices her worried look.

“Did the vet hurt you?”



兽医伤害到你了吗？



Did the vet hurt you?

激光实际上是很好的东西



Lasers are actually very good

“没有，我只是用  
激光做了一些治疗。”猫回答说。

“你是说那种非常强烈的光？这对你的眼睛非常危险。”狗低声说。

“嗯，激光实际上是很好的东西。这种冷激光有助于我的细胞生长，可以让我看得更清楚，甚至还能清洁我的肾脏。”

“No, I just had some treatment with  
a laser,” responds the cat.

“You mean that very intense light? It’s dangerous for  
your eyes,” murmurs the dog.

“Well, lasers are actually very good. This cold laser  
helps my cells to grow. It could make me see  
better and even clean my kidneys.”

“你的意思是不用  
吃任何药片？”狗好奇地问道。

“没错，只用光就可以。这是一种特殊  
的光，它可以通过吸收更多的能量来变得  
更强。”

“这听起来相当危险。”

“You mean without any pills?” wonders the dog.

“Exactly, only with light. A special light, which gets  
stronger by pumping in more energy.”

“That sounds quite dangerous.”

吸收更多的能量



pumping in more energy

.....祛除体毛



...get rid of body hair



“现如今，激光无处不在。我们用  
它来看电影、听音乐和切割金属，有些  
人还用它来祛除体毛。”  
“都是用同样的激光吗？”

“These days, lasers are everywhere. We use them  
to watch movies, listen to music, cut metal and some  
people use it to get rid of body hair.”

“All with the same laser?”

“不是，激光有许多不同的类型。你知道现在有可能在不使用模具的情况下，利用激光和等离子对金属进行塑形吗？”

“我不知道等离子是什么，但我想知道为什么在讲了这么多关于激光的好消息后，你还是这么难过？”狗强调说。

“No, there are many different types. Did you know it's now possible to make metal shapes with laser and plasma without moulds?”

“I have no idea what plasma is, but I want to know why, after all this good news about lasers, you're still sad,” insists the dog.

利用激光和等离子对金属进行塑形



Make metal shapes with laser and plasma